

Meeting of Our Lord, God and Savior Jesus Christ

On the Beatitudes:

4 from Ode 3, and

4 from Ode 6 of the Feast

8 & 7. The firstborn of the Father before all ages has appeared from an undefiled Maiden as a firstborn child and He stretches out His hands to Adam.

6. That He might restore the first-formed man, who through beguilement had become childish in his mind, God the word has appeared as a child.

5. The Creator, having become a young child without undergoing change, has reshaped according to the form of His divinity our nature, taken from the earth and destined to return to earth once more.

4 & 3. Thou hast been set up in Sion as a stumbling stone and rock of offense for the disobedient, but unto the faithful Thou art salvation which cannot be broken.

Бл҃жѣнна ѿ канѡна прѣзданника,
пѣснь г҃ла: ѿ ѿ.

8 & 7. Перворожде́нъ ѿ ѿ оца
пре́жде вѣкѡ, перворожде́нъ мѣнцѡ
ѿ дѣвы неплѣнныа, ада́мѡ рѣкѡ
простира́а г҃внѣа.

6. Младодѣмна бѣвши прелестью
первозда́ннаго, па́ки ѿправа́аи бѣ
сло́во, мѣнствовавѡ г҃внѣа.

5. Землѣ ѿча́дїе, па́ки поте́кшее
вѡ нѡ, бѣжествѡ сообра́зное
с҃тество зѣждѣтель, ѿкѡ
непрелѡжнѣ, мѣнствовавѡ г҃внѣ.

4 & 3. Сїѡнѡ ты ка́мень возло-
жѣа с҃н, непокорѣвыма пре-
тыка́нїе, ѿ соблѣ́зна ка́мень: нерѡ-
шнѡе вѣрныхѡ с҃сѣнїе.

2. Bearing faithfully the image of Him who begat Thee before all ages, Thou hast now from pity put on the weakness of mortal man.

1. Now lettest Thou depart in peace him who worships Thee as Son of the Most High and Son of the Virgin, God become a child.

The entry verse:

The Lord hath made known His salvation, in the sight of the nations hath He revealed His righteousness.

Troparion, Tone 1

Rejoice, thou who art full of grace, O Virgin Theotokos, / for from thee hath risen the Sun of Righteousness, Christ our God, / enlightening those in darkness. / Rejoice, thou also, O righteous Elder, / as thou receivest in thine arms the Redeemer of our souls, // Who also granteth unto us the Resurrection.

2. Нѣзвѣстнѣ носѣ̀ начертаніе, ѿже
прѣжде вѣкѣ тѣ̀ нѣзрѣстнѣвшаго,
земныхъ за мѣ̀рдіе нынѣ̀ нѣмощію
ѡбложісѣ̀.

1. Снѣ̀ вѣшнѣ̀гѡ, снѣ̀ дѣ̀ы, бгѣ̀
ѡтрочѣ̀тн бѣ̀вшемѣ̀, поклѣ̀ншасѣ̀
тебѣ̀ нынѣ̀ ѡпѣ̀тн сѣ̀ мнѣ̀ромѣ̀.

Входное:

Сказѣ̀ гдѣ̀ спсѣ̀ніе своѣ̀, прѣ̀дъ
гдѣ̀и ѡкрѣ̀ прѣ̀вдѣ̀ своѣ̀.

Тропарь прѣ̀здника, гласъ ѡ̀:
Радѣ̀сѣ̀ бѣ̀годѣ̀тнаѣ̀ вѣ̀це дѣ̀во, нѣ̀зъ
тебѣ̀ бо возсѣ̀лѣ̀ снѣ̀це прѣ̀вды хрѣ̀тосѣ̀
бгѣ̀ нашѣ̀, просвѣ̀щѣ̀лѣ̀ ѡ̀щыѣ̀ бо
тьмѣ̀: веселісѣ̀ нѣ̀ ты сѣ̀тарче прѣ̀вныѣ̀,
пріѣ̀мыѣ̀ бо ѡ̀бѣ̀тѣ̀лѣ̀ свобѣ̀днѣ̀телѣ̀
дѣ̀шѣ̀ нашнѣ̀хъ, дѣ̀рѣ̀ющаго намѣ̀
воскрѣ̀ніе.

Kontakion, Tone 1

Thou Who didst sanctify the
Virgin's womb by Thy birth, /
and didst bless Symeon's hands
as was meet, / by anticipation
didst even now save us, O Christ
God. / But grant peace in the
midst of wars unto Thy com-
monwealth, / and strengthen Or-
thodox Christians // whom Thou
hast loved, O only Lover of man-
kind.

Prokimenon, Tone 3

My soul doth magnify the
Lord, and my spirit hath rejoiced
in God my Savior.

Stichos: For He hath looked
upon the lowliness of His hand-
maiden; for behold, from hence-
forth all generations shall call me
blessed.

Hebrews 7:7-17

Alleluia, Tone 8

Now lettest Thou Thy servant
depart in peace, O Master, ac-
cording to Thy word.

Конда́къ, гла́съ ѿ:

Оу́тробѣ дѣ́нчѣ ѡсѣ́нѣнѣ
рѣ́твѡмъ тво́имъ, ѡ рѣ́цѣ ѡме́ѡнѣ
бл҃гословѣ́нѣн, ꙗ́коже подо́баше,
предва́рѣнъ, ѡ ны́нѣ сп҃сѣ насъ,
хр҃стѣ бже: но оуми́рѣ во бра́нѣхъ
жѣ́тельствѡ, ѡ оу́крѣпѣ имперáтора,
ѡго́же возлюбѣ́лѣ є́си, є́дине
чл҃вѣ́колю́бче.

Прокі́менъ, пѣ́снь бѣ́ны, гла́съ г:

Велѣ́нѣтъ дѡ́шѣ моѡ́ гдѣ, ѡ воз-
ра́довасѣ дѡ́хъ мо́й ѡ бж҃ѣ сп҃сѣ
моѡ́мъ.

Стѣ́хъ: ꙗ́ко прѣзрѣ́ на смире́нїе
рабы́ своѡ́, є́ бо ѡ ны́нѣ оубл҃жáтъ
мѡ́ всѣ́ рѡ́дѣ.

Ѧ́пѡсто́лъ ко єв́ре́емъ, зачáло тѣ́.

Ѧ́лленáдїа, гла́съ ѡ:

Ны́нѣ ѡпѣ́щáешѣ раба́ твоегѡ́,
вѣ́ко, по глаго́лѣ твоемѹ́, єз
мѣ́ромъ.

A light of revelation for the
Gentiles, and the glory of Thy
people Israel.

Luke 2:22-40

Instead of It is truly meet...

Refrain: O Virgin Theotokos,
thou hope of Christians: // Do
thou protect, preserve, and save
those that hope in thee.

Irmos: In the shadow and the
letter of the Law, / let us, the
faithful, discern a figure: / every
male child that opens the womb /
shall be sanctified to God. /
Therefore do we magnify the
firstborn Word and Son of the Fa-
ther without beginning, / the
firstborn Child of a Mother //
who hath not known a man.

Communion Verse

I will take the cup of salvation,
and I will call upon the name of
the Lord.

Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Стѣхъ: Свѣтъ во ѿкровѣніе
ѡзбыкъвъ и слава людемъ твоимъ
и҃ла.

Бѣ҃іе лѣкѣ, зачало ѿ.

Вмѣстѣ же достоѣно:

Бѣ҃е део, оупованіе хр҃тіаномъ,
покрѣпѣ, соблюди и сп҃се на тѣхъ
оуповѣющихъ.

Ірмосъ: Въ законѣ сѣни и писаніи
ѡбразъ видѣмъ, вѣрніи: всѣхъ
мѡжеикѣи полъ, ложеи разверзѣа,
сѣхъ бѣ҃хъ. тѣмъ перворожденное слово
ѡцѣ безначальна, сїа первородѣща
мѣтрю нескѣомѡжнѡ, велчѣемъ.

Причастіе:

Чашѣ сп҃сенїа прїимѣ, и ѿмѡ г҃дѣ
прїзовѣ.

Ѣлленѣѣ, Ѣлленѣѣ, Ѣлленѣѣ.